

Liebe Wanderfreunde, 



herzlich willkommen zur Schlemmerwanderung durch die „Alte Welt“ in Heimkirchen.

Die Verbandsgemeinde Otterbach-Otterberg zeichnet sich durch herrliche Landschaften aus. Aus diesem Grund sind auch die ersten

Prädikatswanderwege des Landkreises Kaiserslautern wie die Hinkelsteintour und die Teufelstour in unserer Verbandsgemeinde zu finden.

Mit der Schlemmerwanderung erschließt die Ortsgemeinde Niederkirchen mit dem Ortsteil Heimkirchen eine weitere sehenswerte Landschaft für die vielen Besucherinnen und Besucher. Die eindrucksvollen Aussichten über die sanften Hügel des Nordpfälzer Berglandes mit ihren grünen Wiesen und den bewaldeten Hängen werden Sie begeistern. Auf den gut markierten Wanderwegen finden Sie an vielen Standorten Pfälzer Leibgerichte und kulinarische Überraschungen.

Verweilen Sie an den Ständen, genießen Sie die schöne Zeit mit Freunden und Bekannten, und schauen Sie auch beim Bauernhofmuseum der Familie Pflieger auf dem Holbornerhof vorbei, das mit den Exponaten die Entwicklung der bäuerlichen Kultur für Jung und Alt erlebbar macht.

Mein herzlicher Dank gilt den vielen engagierten Helfern der örtlichen Vereine, der Ortsgemeinde Niederkirchen und dem Ortsteil Heimkirchen, die mit viel Herzblut diese Veranstaltung erst ermöglichen. Ich wünsche Ihnen viel Vergnügen bei Ihrer Wanderung durch die „Alte Welt“.

Ihr Bürgermeister  
**Harald Westrich**

Dear hiking friends, 

Welcome to the Culinary Hiking Tour in Heimkirchen.

The Union Community of Otterbach-Otterberg is characterized by scenic landscapes. For this reason the first hiking trails being awarded in the Kaiserslautern County, namely the “Hinkelsteintour” and the “Teufelstour” are located in our union community.

With the Culinary Hiking Tour in Niederkirchen and Heimkirchen another marvelous landscape is presented to the visitors. The beautiful views of the hills, the wooded hillsides and green meadows will fascinate the hikers. Palatinate specialties and other culinary dishes are being provided at several stopover points along well-signposted hiking trails.

The booths invite the guests to stay and enjoy a good time with their friends and families amid the beautiful scenery around Heimkirchen. The hiking trail goes past the Farm Museum of the Pflieger Family at Holbornerhof. With its exhibits showing the development of farming culture the museum is an attraction for the young and the old.

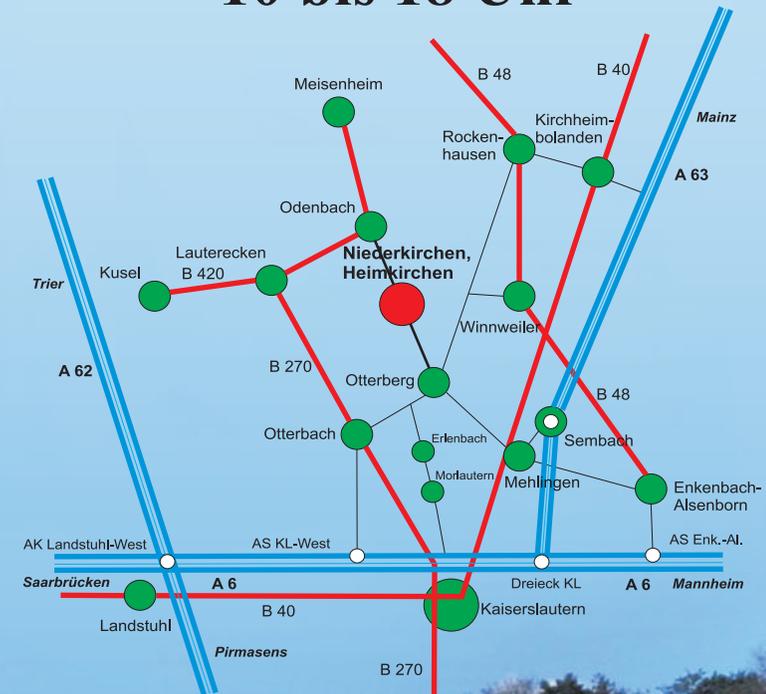
I would like to thank all helpers of the village of Niederkirchen and Heimkirchen as well as the helpers of the local clubs which contribute to the success of this event. I wish all visitors an enjoyable hiking tour.

Best regards,  
Mayor  
**Harald Westrich**

  
English text included

# „Alte Welt“ SCHLEMMER- WANDERUNG Culinary Hiking Tour

**18. Juni 2017  
10 bis 18 Uhr**



**Kontakt:**  
Tourist Information  
Tel. 06301 31504  
www.otterbach-otterberg.de  
tourist-info@otterbach-otterberg.de

Veranstaltungsort:  
67700 Niederkirchen, Ot. Heimkirchen  
Brunnenstraße



# Wanderkarte ~ Map of trails



**F** „Am Schlawweg“  
Frühstück (09:00 bis 12:00 Uhr geöffnet)  
breakfast from 9 a.m. – 12 p.m.  
**Gebagene Aajer ufem Brod, Kaffeestickscher**  
Rührei auf Brot, süße Teilchen  
Scrambled egg sandwich, pastries

# Speisekarte ~ Menu

- 1** „Im Hüterwald“  
Ausstellung von Motorsägearbeiten  
Exhibition of chain saw works  
**Kaldi Pascheded ohne Däg awer med Beilache, Wildbrod-worschd ufem Weck**  
Wildterrine und Wildbratwurst  
Venison terrine and venison bratwurst
- 2** „Am Heiligenmoscheler Weg“  
Pfälzer Bio-Weine  
Palatinate bio wines  
**Gereicherder Schingge vun de Wutz, Keese- un Hausmacherbroode**  
Geräucherter Schinken, Pfälzer Käse- und Wurstspezialitäten  
Smokes ham, Palatinate cheese and sausage specialties
- 3** „In der Gehlbach“  
Bitburger Fassbiere und Unterhaltungsmusik  
Bitburger draft beer and musical entertainment  
**Gereicherte Forelle, Fisch un Lachsbredscher, Kucheständsche**  
Geräucherte Forelle, Herings- und Lachsbrötchen, Kuchenstand  
Smoked trout, herring and salmon sandwiches, cake booth
- 4** „Auf dem Dörren“  
Hüpfburg, Kinderschminken  
Bouncy castle, face painting  
**Pälzer Spiessbrodde met selbschdgemachtem Nuudelsalad, growe Brootworschd**  
Pfälzer Spießbraten mit hausgemachtem Nudelsalat, grobe Bratwurst  
Palatinate spit roast with homemade noodle salad, bratwurst
- 5** „Auf dem Blauel“  
Naheweine vom Weingut Schmidt - Obermoschel  
Wines of the winery Schmidt from the Nahe region  
**Pälzer Worschdsalad med Gebredelde, Grumbeer-pänsche med weißem Kees, Schneckenudele med Vanillesoß**  
Pfälzer Wurstsalat mit Bratkartoffeln, Kartoffelpfanne mit Quark, Hefegebäck  
Palatinate sausage salad with home fries, potato stir-fry with curd, pastries
- 6** „In der Dell“  
**Neimodische Ferz met Keesespiesjer**  
Prosecco, Aperol Spritz usw., dazu Käsespieße  
Prosecco, Aperol spritz cocktail and cheese skewer
- 7** „Beim Otto“  
Bauernhofmuseum,  
Pfälzer Bierspezialitäten der Brauerei Bischoff  
Farm museum,  
Palatine beer specialties from the Bischoff brewery  
**Salzfläsch med saure Bohne un Grumbeerbrei, roschdische Ritter**  
Salzfleisch mit sauren Bohnen und Kartoffelpüree, arme Ritter mit Vanillesoße  
Salted meat with pickled beans and mashed potatoes, French toast with vanilla sauce
- 8** „Beim Lore“  
Laierkastenmann  
Barrel organ  
**Kucheständsche**  
Selbstgebackener Kuchen  
Homemade cakes
- 9** „Am Milchheisje“  
Rheinessenweine vom Weingut Rodrian – Fürfeld  
Wines of the winery Rodrian - Fürfeld from the Rhine-Hesse region  
**Woiständsche med Keesespiesjer**  
Weinstand dazu Käsespieße  
Wine booth and cheese skewer
- 10** „Im Hirtenfeld“  
Verschiedene Liköre  
Different kinds of liqueurs  
**Gebagene Schneebälcher, Holborner Saumah, kesselfrischie Fläschworschd**  
Gebratene Kartoffelknödel, Saumagenbrötchen, warme Fleischwurst  
Fried potato dumplings, „Saumagen“ sandwiches, freshly made sausage (baloney)